

Japonya'da İşten Çıkma Durumu

Japonca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Durumu Anlatırken

İşten çıkışta ilk cümleler.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
İşimi kaybettim.	仕事を失いました。(shigoto o ushinaimashita)	şigoto o uşinaymaşıta
Sözleşmem bitti.	契約が終わりました。(keiyaku ga owarimashita)	keeyaku ga ovarimaşıta
İşten çıkarıldım.	解雇されました。(kaiko saremashita)	kayko saremaşıta
Oturum statüm ne olacak?	在留資格はどうなりますか。(zairyū shikaku wa dō narimasu ka)	zayryuu şikaku va doo narimasu ka
Ne kadar kalabilirim?	いつまでいられますか。(itsu made iraremasu ka)	itsu made iraremasu ka
Nereye başvurmalıyım?	どこに届け出ますか。(doko ni todokedemasu ka)	doko ni todokedemasu ka

Haklarınızı Sorarken

Alacaklarınız için.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Son maaşım ödenmedi.	最後の給料が出ていません。(saigo no kyūryō ga dete imasen)	saygo no kyuuryoo ga dete imasen
İşsizlik ödeneği alabilir miyim?	失業保険はもらえますか。(shitsugyō hoken wa moraemasu ka)	şitsugyoo hoken va moraemasu ka
Sigortam yatmış mıydı?	雇用保険に入っていましたか。(koyō hoken ni haitte imashita ka)	koyoo hoken ni haytte imaşıta ka
İşten ayrılış belgesi alabilir miyim?	離職票をいただけますか。(rishokuhyō o itadakemasu ka)	rişokuhyoo o itadakemasu ka
Ne zaman ödenir?	いつ支給されますか。(itsu shikyū saremasu ka)	itsu şikyuu saremasu ka

Oturum ve Bildirim

En kritik bölüm.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Göç idaresine bildirmeli miyim?	入管に届け出が必要ですか。(nyūkan ni todokede ga hitsuyō desu ka)	nyuukan ni todokede ga hitsuyoo desu ka
Kaç gün içinde?	何日以内ですか。(nannichi inai desu ka)	nanniçi inay desu ka
Statümü değiştirmeli miyim?	在留資格を変更すべきですか。(zairyū shikaku o henkō subeki desu ka)	zayryuu şikaku o henkoo subeki desu ka
Ülkeden çıkmam gerekiyor mu?	帰国しなければいけませんか。(kikoku shinakereba ikemasen ka)	kikoku şinakereba ikemasen ka
Süreyi kaçırırsam ne olur?	期限を過ぎたらどうなりますか。(kigen o sugitara dō narimasu ka)	kigen o sugitara doo narimasu ka

Yeni İş Ararken

Hello Work ve izin geçişi.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Yeni iş buldum.	新しい仕事が決まりました。(atarashii shigoto ga kimarimashita)	ataraşii şigoto ga kimarimaşıta
İşlemleri yeni şirket mi yapıyor?	手続きは新しい会社がありますか。(tetsuzu ki wa atarashii kaisha ga shimasu ka)	tetsuzuki va ataraşii kayşa ga şimasu ka
Ne kadar sürer?	どのくらいかかりますか。(dono kurai kakarimasu ka)	dono kuray kakarimasu ka
Bu sürede çalışabilir miyim?	その間、働けますか。(sono aida, hatarakemasu ka)	sono ayda, hatarakemasu ka
Belgelerim hazır.	書類は揃っています。(shorui wa sorotte imasu)	şoruy va sorotte imasu

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	こんにちは Buyurun, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	お話ししたいです Sözleşmem bitti. Oturum statüm ne olacak?
Görevli	はい Göç idaresine bildirmeniz gerekiyor.
Siz	はい Kaç gün içinde?
Görevli	四日 On dört gün içinde.
Siz	はい İşsizlik ödeneği alabilir miyim?
Görevli	はい Sigorta sürenize bağlı.
Siz	はい İşten ayrılış belgesi alabilir miyim?
Görevli	はい İşvereninizden isteyin.
Siz	はい Yeni iş bulursam işlemleri yeni şirket mi yapar?
Görevli	はい Evet, öyle olur.
Siz	はい Teşekkür ederim.

Japonya'da Bilmeniz Gerekenler

14 gün kuralı: Japonya'da işten ayrıldığınızda göç idaresine (在留) bildirim yapmanız **14 gün içinde** zorunludur. Gecikme oturum yenilemede sorun çıkarır.

İşsiz kalınca statü hemen bitmez: genellikle yeni iş bulmak için süre tanınır, ama belirsiz değildir. Süreyi göç idaresinden yazılı öğrenin.

在留'yü mutlaka alın: işten ayrılış belgesi olmadan 在留'te işlem yapılamaz.

Ücret ödenmiyorsa: 労働基準 (çalışma denetim kurumu) şikâyet mercidir; ciddi durumlarda Türk büyükelçiliğine başvurun.